

ANNEXES

ANNEXE I

L'apparition et l'évolution des *laqab/s*, selon le témoignage d'Abû al-Husayn Hilâl b. al-Muḥassin al-Şâbî, *Rusûm dâr al-khilâfa*, édition Mikhâ'il °Awwâd, Dâr al-Râ'id al-°Arabî, Beyrouth, Liban, 1987, pp. 127-132, traduction de T. BIANQUIS.

Les *laqab/s* :

أما الألقاب فهي قديمة, وكان منها في الجاهلية ذو نواس, وذو رعين, وذو قرن, وذو فانش, وذو جدن, وغير ذلك. ووافى الإسلام, فوسم بها رسول الله صلى الله عليه, جماعة من أصحابه, منهم: أسد الله حمزة بن عبد المطلب, و ذو اليدين عمرو بن عبد عمرو بن نضلة, وذو السيفين أبو الهيثم مالك بن التيهان الأنصاريّ وكان يحضر الحرب بسيفين. ولقب مَمَن استشهد في الحروب خزيمة بن ثابت الأنصاريّ بذى الشهادتين وجعفر بن أبي طالب بالطيار وغير هؤلاء مَمَن اسمه مذكور وخبره مشهور. وكان أصحاب النبيّ صلى الله عليه يدعونه بالأمين. ولقب هو أبا بكر بالصديق, وعمر بالفاروق وعثمان بذى النورين. ولقب الناس بعد وفاته عليّ بن أبي طالب بالوصي. فلما توفي رسول الله صلى الله عليه, دعا الناس أبا بكر بخليفة رسول الله, وكتب على كتبه مثل ذلك. وقام عمر بعده, فدعي بخليفة خليفة رسول الله مديدة ثم نقل إلى أمير المؤمنين وكان السبب على ما روي أنّ عمر رحمة الله عليه كتب إلى عامله بالعراق بأن يبعث إليه رجلين عارفين بأمر العراق ليسألها عما يريد سؤالها عنه. فأنفذ إليه لبيد بن ربيعة وعديّ بن حاتم. فلما وصلا إلى المدينة أناخا راحلتيهما بفناء المسجد ودخلاه وفيه عمر بن العاص فقالا له, استأذن لنا على أمير المؤمنين. فقال لهما: أنتما أصبتما اسمه وقام فدخلا على عمر وقال له: السلام عليك يا أمير المؤمنين. قال: ما بدا لك يا ابن العاص في هذا القول, لتخرجنّ من ذلك. قال : نعم, ورد لبيد وعديّ ودخلا المسجد, وقالوا : استأذن لنا على أمير المؤمنين فقلت لهما : أنتما أصبتما اسمه, وأنت الأمير ونحن المؤمنون. ودعا له به على المنبر أبو موسى الأشعريّ واستمرّ الأمر على مثله لكلّ من انتصب منصبه,

ولم يتلقب أحد من بني أمية. فلما انقضت أيامهم وعاد الحق إلى أربابه وظهرت الدولة العباسية، ثبت الله أركانها، وأخذت البيعة لإبراهيم بن محمد، رحمة الله عليه، قيل: الإمام. وتلقب الخلفاء الراشدون، صلوات الله عليهم، منذ لدن أبي العباس عبد الله بن محمد بن علي بن عبد الله بن العباس الذي اختلف في لقبه، فقيل: القائم، وقيل: المهدي وقيل: المرتضى، لما غلب عليه السقاج. وإنما ذكر بذلك لكثرة ما سفح من دماء بني أمية. وتعددت الألقاب إلى وزراء الدولة فتلقب أبو سلمة حفص بن غياث بن سليمان الخلال بوزير آل محمد وكتب ذلك على كتبه. وقال فيه سليمان بن مهاجر البجلي.

إن الوزير وزير آل محمد أودى، فمن يشناك كان وزيراً

ولقب المهدي صلوات الله عليه يعقوب بن داوود بن طهمان وزيره، الأخ في الله،

حتى قال فيه سلم الخاسر:

قل للإمام الذي جاءت خلافته تهدي إليه بحق غير مردود

نعم المعين على التقوى أعنت به أخوك في الله يعقوب بن داوود

وكنى المأمون، صلوات الله عليه أبا العباس الفضل بن سهل ولقبه ذا الرئاستين، وكنى أبا محمد الحسن بن سهل أخاه حين استوزره بعده ولقبه ذا الكفایتين. وتلقب صاعد بن مخلد في أيام المعتمد بالله بذي الوزارتين، إشارة إلى وزارة المعتمد والموفق. وتلقب إسماعيل بن بلبل بالشكور المناصر لدين الله، وكتب ذلك على كتبه. وكنى المكتفي بالله أبا الحسين القاسم بن عبيد الله ولقبه بولي الدولة وكان أول من لقب في الدولة. وكنى المقتر بالله أبا الحسين بن الفرات، وأبا علي بن مقله. وكنى أيضا أبا علي الحسين بن القاسم بن عبيد الله ولقبه عميد الدولة وقد لقب من أصحاب السيوف وقواد الجيوش أبو مسلم عبد الرحمن بن محمد بأمين آل محمد وقيل: سيف آل محمد. وظاهر بن الحسين في أيام المأمون، رحمة الله عليه، بذي اليمينين. ولقب المعتمد بالله رحمة الله عليه حيدر بن كاوس بالأفشين، لأنه أسروشاني والأفشين اسم الملك بأسروشنة، كما يقال لملك الروم قيصر. ولقب المعتمد على الله، رحمة الله عليه إسحاق بن كنداج بذي السيفين. ولقب مؤنس في أيام المقتر بالله رحمة الله عليه بالمظفر، وسلامة أخو نجح في أيام القاهر بالله بالمؤمن، ومحمد بن طعج في أيام الراضي بالله بالإخشيد، والإخشيد اسم الملك بفرغانة والحسن بن حمدان في أيام المتقي لله بناصر الدولة، وعلي أخوه بسيف الدولة. وتلقب توزون في أيام

المستكفي بالله بالمظفر, وكتب على كتبه: من المظفر أبي الوفاء مولى أمير المؤمنين. ووافت الأيام البويهية فافتتحت الألقاب فيها للثلاثة الإخوة الذين هم: أبو الحسن علي, وأبو علي الحسن وأبو الحسين أحمد: بعماد الدولة وركن الدولة ومعز الدولة. واستمرت بعد ذلك. فأما معز الدولة فإنه اقترح عز الدولة, فمنعه المستكفي بالله منه وكسره إلى معز الدولة. وكان عضد الدولة اقترح عند استقرار الأمر على تلقيبه تاج الدولة, فلم يجب إلى ذلك وعدل به إلى عضد الدولة. فقلت: ي إبراهيم بن هلال جدي, قال: لما ورد عضد الدولة في سنة أربع وستين وثلاثمائة للمعاونة على الأتراك, قال لي في بعض ما تجاذبنيه, قد عرفت يا أبا إسحاق ما كان من العم معز الدولة في منعنا من اللقب بتاج الدولة, وردنا عنه ولو جننا ننتلقب الآن به لقب أن يقال عضد الدولة وتاج الدولة. فقلت: ولم لا يقال: وتاج الملة فيجمع في اللقبين بين الدولة والملة. قال: صدقت, فاکتم هذا الأمر إلى أن يحضر وقته. فلما عاد في سنة سبع وستين وثلاثمائة, تلقب به وصارت الألقاب مثناة بعد ذلك. ثم لقب بها بهاء الدولة في أول الدعوة القادرية بلقب ثالث في الأمة, وبعده بلقب رابع في الدين. واستمر الأمر على ذلك. فأما ولاية خراسان فلم يلقب أحد منهم من قبل, وإنما كانوا يكتنون. فافتتح ذلك بما لقب به محمود بن سبكتكين في الأيام القادرية.

Quant aux *laqab/s*, ils sont anciens. On en trouvait dans la *Jâhiliyya*, comme *Dhû Nuwâs*, *Dhû Ru'ayn*, *Dhû Qarn*, *Dhû Fâ'ûs*, *Dhû Ghadan*, (*dhû*, possessif suivi de mèche de cheveu, deux pâturages (?), toupet, fanfaron, beauté de la voix) et d'autres. Vint l'Islam, le Prophète - Que la prière d'Allâh soit sur lui- désigna nombre de ses compagnons par un *laqab*, ainsi: *Asad Allâh* (le Lion de Dieu) pour Ḥamza b. ʿAbd al-Muṭṭalib, *Dhû al-yadayn* (celui qui possède deux mains ou deux pouvoirs) pour ʿAmr b. ʿAbd ʿAmr b. Nadala, *Dhû al-Sayfayn* (celui qui possède deux glaives) pour Abû al-Haytham Mâlik b. al-Taḥḥân al-Anṣârî, car il participait aux combats avec deux glaives. A ceux qui étaient morts en martyrs de la foi au combat, il donna des *laqab/s*, à Khuzayma b. Tâbit al-Anṣârî le *laqab* de *Dhû al-shahâdatayn* (celui qui

eut deux shahâda, témoignage de foi et martyre), Ja[°]far b. Abî Ṭâlib al-Ṭayyâr, et à d'autres dont le nom est connu et l'histoire célèbre. C'est lui qui attribua à Abû Bakr le *laqab* d'*al-Ṣiddîq* (le très sincère), à [°]Umar, celui d'*al-Fârûq* (qui distingue avec perspicacité -entre l'idolâtrie et l'Islam-), à [°]Uthmân celui de *Dhû al-Nûrayn* (celui qui a les deux lumières). Après sa mort on attribua à [°]Alî le *laqab* d'*al-Waṣiyy*, (l'exécuteur testamentaire). Lorsque mourut le Prophète d'Allâh (que la prière...) les gens s'adressèrent à Abû Bakr comme *Khalîfat Rasûl Allâh* (successeur du Prophète de Dieu) et ceci était écrit sur les lettres émanant de lui. Puis après lui, vint [°]Umar , on l'appela pendant un certain temps *Khalîfat Khalîfat Rasûl Allâh* (successeur du successeur du Prophète de Dieu) puis on en vint à *Amîr al-Mu'minîn* (Prince des Croyants). Le motif en fut à ce qu'on raconte le suivant. [°]Umar avait écrit à son *°âmil* (intendant) en Iraq de lui envoyer deux experts dans les affaires iraqiennes afin qu'il les interrogeât sur ce qu'il désirait savoir. On fit partir Labîd b. Rabî[°]a (un poète chevalier de noble origine, célèbre dans la *Jâhiliyya*, habita Kufa) et [°]Adiyy b. Ḥâtim (chef des Ṭayy dans la *Jâhiliyya* et au début de l'Islam, mourut à Kufa)). Lorsqu'ils arrivèrent à Médine, ils mirent pied à terre sur la place de la mosquée (*fanâ' al-masjid*) puis ils entrèrent dans celle-ci. où se trouvait [°]Amr b. al-[°]Âṣ. S'adressant à lui, ils lui demandèrent de les introduire auprès du Prince des Croyants. [°]Amr s'écria : "Vous êtes tombés sur le nom qu'il fallait ! " Il se leva et entra auprès de [°]Umar : " Je te salue, Prince des Croyants !- Quel caprice nouveau chez toi, Ibn al-[°]Âṣ avec cette expression, certes tu l'abandonneras ! - Oui, Labîd et [°]Adî sont arrivés et ils sont entrés dans la mosquée et m'ont demandé de les introduire auprès du Prince des

Croyants et je leur ai dit qu'ils étaient tombés sur le nom qu'il fallait car toi tu es le Prince des Croyants et nous nous sommes les Croyants.

Abû Mûsâ al-Ash[°]arî usa de ce titre dans l'invocation prononcée du haut du minbar. La chose demeura ainsi pour tous ceux qui occupèrent cette fonction. Aucun des Banû Umayya ne porta de *laqab*. Lorsque leur époque s'acheva et que la fonction revint à ceux qui y avaient droit et que brilla la dynastie abbasside, Allâh fonda solidement ses bases. On reçut la *bay[°]a* pour Ibrâhîm b. Muḥammad, qu'Allah l'ait en sa miséricorde !, on employa l'expression : *al-Imâm*. et on accorda aux (quatre premiers) califes le *laqab* de *rashîdûn* (califes bien guidés) que les prières d'Allâh soient sur eux, depuis le temps d'Abû'l-[°]Abbâs [°]Abd Allâh b. Muḥammad b. [°]Alî b. [°]Abd Allâh b. al-[°]Abbâs pour choisir le *laqab* duquel on se divisa, les uns dirent *al-Qâ'im* (celui qui se tient ferme), les autres *al-Muhtadî* (celui qui atteint son but) ou encore *al-Murtaḍâ* (le bien choisi), lorsque le *laqab* d'*al-Saffâḥ* (celui qui verse avec générosité) l'emporta on ne l'appela ainsi que pour la quantité de sang omayyade qu'il avait versé.

L'habitude se prit de donner des *laqab/s* aux vizirs de la dynastie. Ainsi Abû Salama Ḥafṣ b. Ghiyât b. Sulaymân al-Khallâl fut nommé *wazîr âl Muḥammad* (vizir de la famille de Muḥammad), et il fit écrire cela sur ses lettres. Sulaymân b. Muhâjir al-Baghîlî composa à ce propos ce vers

Le vizir, celui qui était vizir de la famille de Muḥammad

Est mort. Car celui qui te détestait était l'assistant (vizir)

A son vizir Ya^cqûb b. Dâwûd, *al-Mahdî* donna comme *laqab al-Akh fi Allâh* (le frère en Dieu), ce qui amena Sâlim al-Khâsir poète mort en 186h) à composer ces vers :

Dis à l'Imâm à qui est advenu le califat

qui lui revient avec un droit irréfutable

les bienfaits accomplis pour l'amour de Dieu lui profitent

Ton frère en Allâh Ya^cqûb b Dâwûd

Al-Ma'mûn (celui à qui on se fie) accorda la kunya d'Abû'l-^cAbbâs à al-Faḍl b. Sahl et lui donna le *laqab* de *Dhû al-Ri'âsatayn* (celui qui détient la double direction, *al-ḥarb*, la guerre, *al-tadbîr*, la politique) il accorda la kunya d'Abû Muḥammad au frère de celui-ci, al-Ḥasan b. Sahl, quand il en fit son vizir après lui, et lui donna la kunya de *Dhû al-kifâyatayn* (celui qui détient la double capacité) . Au temps d'*al-Mu^ctadîd bi Allâh* (celui qui prend appui sur Dieu) Sâ^cîd b. Muhlad (kâtib puis vizir, mort en 276h) reçut le *laqab* de *Dhû al-wizâratayn*, (celui qui détint deux vizirats), allusion au vizirat assuré pour *al-Mu^ctamid* (celui qui s'appuie sur Allâh) et pour *al-Muwaffaq* (celui qu'Allah favorise). Ismâ^cîl b. Bulbul reçut le *laqab* d'*al-Shakûr* (le très reconnaissant) d'*al-Munâṣir li Dîn Allâh* (celui qui aide à la victoire de la religion d'Allâh), il fit inscrire sur ses lettres. *Al-Muktafî bi Allâh* (celui qui se contente d'Allâh) donna la kunya d'Abû'l-Ḥusayn à al-Qâsim b. ^cUbayd Allâh et lui accorda le *laqab* de *Waliyy al-Dawla* (l'ami de la dynastie), ce fut le premier *laqab* en *Dawla*. *Al-Muqtadir bi Allâh* (celui qui puise sa force

chez Allâh) donna la kunya d'Abû'l-Ḥasan à Ibn al-Furât et d'Abû °Alî à Ibn Muqla (calligraphe célèbre qui fut vizir d'*al-Muqtadir*, d'*al-Qâhir* et d'*al-Radî*, mort en 328 h) Il donna la même kunya d'Abû °Alî à al-Ḥusayn b. al-Qâsim b. °Ubayd Allâh (vizir d'*al-Muqtadir*, destitué en 319h) et il lui accorda le *laqab* de °*Amîd al-Dawla* (Soutien de la dynastie). Parmi les hommes de glaive et les grands officiers de l'armée, Abu Muslim (al-Khurâsânî) °Abd al-Raḥman b. Muḥammad reçut le *laqab* d'*Amîn âl Muḥammad* (fidèle à la Famille de Muḥammad), ou l'on dit aussi *Sayf âl Muḥammad* (le Glaive de la Famille de Muḥammad), Ṭâhir b. al-Ḥusayn reçut au temps d'*al-Ma'mûn* le *laqab* de *Dhû al-Yaminayn* (celui qui possède deux mains droites). *Al-Mu°tašim bi Allâh* (qui cherche la protection auprès d'Allâh) donna à Ḥaydar b. Kâûs le *laqab* d'*al-Afshîn* car il venait d'Us(h)rûs(h)ana, (ville de Transoxiane) où l'on désigne *al-malik* (le souverain) sous ce titre de même que les Romains nomment le leur *Qayšar* (César). *Al-Mu°tamid °alâ Allâh* (M.) donna le *laqab* de *Dhû al-Sayfayn* (aux deux glaives) à Ishâq b. Kundâj. A l'époque d'*al-Muqtadir bi Allâh*, Mu'nis reçut le *laqab* d'*al-Muzaḥḥar* (le victorieux), Salâma, le frère de Nugh, à l'époque d'*al-Qâhir bi Allâh* (celui qui remporte la victoire grâce à Allâh) celui d'*al-Mu'tamin*, (celui à qui on peut faire confiance) Muḥammad b. Tugg, à l'époque d'*al-Radî bi Allâh*, (celui qui se satisfait d'Allâh) reçut celui d'*al-Ikhshîd*, titre qui désigne le souverain en Farghana, al-Ḥasan b. Ḥamdân au temps d'*al-Muttaqî li Allâh* (celui qui craint Allâh) celui de *Nâšir al-Dawla* (celui qui apporte l'aide victorieuse à la dynastie) et son frère °Alî, celui de *Sayf al-Dawla* (glaive de la dynastie), Tûzûn, au temps d'*al-Mustakfî bi Allâh* (celui qui se contente d'Allâh), celui d'*al-Muzaḥḥar* et il fit écrire sur ses

lettres : De la part d'*al-Muzaffar Abû'l-Wafâ'*, *mawla Amîr al-Mu'minîn* (le Victorieux, "père" de l'accomplissement du voeu, l'homme du Prince des Croyants).

Arriva l'époque buyide, les premiers *laqab* y furent attribués à trois frères, Abû al-Ḥasan °Alî (mort en 338h), Abû °Alî al-Ḥasan, Abû al-Ḥusayn Aḥmad, qui reçurent respectivement, °*Imâd al-Dawla*, °*Rukn al-Dawla*, °*Mu'izz al-Dawla*, (Pilier de la Dynastie, Pierre angulaire de la Dynastie, Celui qui apporte la gloire à la Dynastie). Cela continua ainsi par la suite. °*Mu'izz al-Dawla* avait choisi °*Izz al-Dawla* (Gloire de la Dynastie) mais al-Mustakfî bi-Allâh le lui interdisit et il se contenta de °*Mu'izz al-Dawla*. °*Al-Muṭî li Allâh* (celui qui obéit à Allâh) accorda par la suite à Abû Manṣûr Bakhtiyâr °*Izz al-Dawla*. Quand le moment de recevoir un *laqab* était advenu, °*Aḍud al-Dawla* avait choisi °*Tâj al-Dawla* (Couronne de la Dynastie), on lui répondit défavorablement, il se contenta de °*Aḍud al-Dawla* (bras puissant de la dynastie).

Ibrâhîm b. Hilâl, mon grand père, m'a raconté qu'en l'an 364h °*Aḍud al-Dawla* vint à la rescousse (du Calife et de °*Izz al-Dawla* Bakhtiyâr à Bagdad) pour lutter contre les Turcs. °*Aḍud al-Dawla* me dit : " Tu sais, Abû Ishâq, que mon oncle °*Mu'izz al-Dawla* m'avait interdit le *laqab* de °*Tâj al-Dawla* et m'avait contraint à l'abandonner. Si nous étions maintenant au moment du choix nous prendrions le *laqab* °*Aḍud al-Dawla wa Taj al-Dawla*, sauf que c'est trop laid. Mon grand père lui répondit : et pourquoi pas °*Tâj al-Milla* (Couronne de la Doctrine Religieuse), comme cela tu rassemblerais deux *laqab/s*, un en *Dawla* et un en *Milla*. - Tu as raison, répondit °*Aḍud al-Dawla*. Il garda l'affaire secrète jusqu'au temps opportun. En 367h, il s'octroya ce *laqab*, et à

partir de cette date les *laqab/ss* furent doubles. Plus tard, *Bahâ' al-Dawla* (Splendeur de la Dynastie), lors de la première la proclamation d'al-Qâdiriyya, prit un troisième *laqab* en *Umma* (Communauté des Musulmans) et, après lui, on ajouta un quatrième *laqab* en *Dîn* (religion salvatrice). Les choses demeurèrent ainsi. (L'éditeur indique en note qu'en 392h on fit la *khuṭba* à Bagdad au nom de *Bahâ' al-Dawla Qawwâm al-Dîn* -celui qui raffermir la religion- *Ṣafyyi Amir al-Mu'minîn*, -l'ami au coeur clair du Prince des Croyants, d'après une autre source *Bahâ' al-Dawla* aurait porté le *laqab* de *Rukn al-Dîn* et le vizir Abû Sa'îd b. Makûlâ aurait reçu en 416h les *laqab/s* de *Sa'îd al-Dawla*, *Amîn al-Milla*, *Sharaf al-Mulk* -Bonheur de la Dynastie, Fidèle de la doctrine religieuse, Honneur du Royaume).

Aucun de ceux qui gouvernaient le Khurasan ne portait autrefois de *laqab*, ils se contentaient de l'attribution d'une *kunya*. Cela s'acheva quand Mahmûd b. Subuktakîn reçut un *laqab* à l'époque d'al-Qâdir, (en note, l'éditeur signale qu'il fut d'abord nommé, *Sayf al-Dawla*, puis que le calife *al-Qâdir bi-Allâh* (celui qui peut grâce à Allâh) le nomma *Yamîn al Dawla* (Droite de la Dynastie) et *Amîn al-Milla* (le fidèle de la doctrine religieuse), puis on ajouta à cela *Nizâm al-Dîn* (celui qui organise la religion salvatrice) et *Nâsir al-Haqq* (le combattant victorieux pour le Droit véridique).

ANNEXE II

Le procès du prétendant au titre califal : Muḥammad b. Fataḥ al-Midrârî, selon le récit d'al-Nu'c mân d'après *al-Dâ'î* Imâd al-Dîn Idrîs, *Târîkh al-Khulafâ' al-fâṭimiyyîn bi al-Maghrîb*, éd. AL-YA^CLAWÎ M., Dâr al-Gharb al-'islâmî, Beyrouth, p. 622-635.

قال القاضي النعمان بن محمد: « وأدخل المعز لدين الله (ص) ابن واسول إلى نفسه بعد عدة أيام من وصوله، وهو في وثاقه. فلما مثل بين يديه أمره بالجلوس فجلس، فأمسك عنه حتى رأى أنه سكن روعه. ثم أقبل عليه من غير تجهّم فقال: ما الذي حملك على ما إدّعيته وتسميت به قال: الحين والجهل يا أمير المؤمنين.

قال: أوتحتجّ على ذلك بحجة؟

قال: معاذ الله ما عندي في ذلك من حجة إلا الإعراف بالجهل والخطأ على نفسي.

(قال) ونظر اليّ كالمستشهد بي. وذلك أنه قال لبعض من فاوضه بلغني أنّ القاضي له تأليف وكتب أحبّ أن أرى منها شيئاً. فلما عرّفني ذلك الذي قال له بسطتّ له كتاباً في الحجّة عليه فيما ادّعاه من الامارة بغير عقد إمام وما تعدّى إليه بعد ذلك من ادّعائه الإمامة وتسميته بأمر المؤمنين وتلقبه بالشّاكر لله، والردّ فيما بلغنا عنه أنه احتجّ لنفسه به. فتعاضم ذلك لما انتهى إليه، واعترف بالخطأ والجهل على نفسه. وعلم بذلك أمير المؤمنين (ص) فقلت له: يا أمير المؤمنين (ص) بمثل هذا من قوله اعتصم وعليه عول. فقال له: (ص) أفتحلف بالله وتشهده على قولك أنّه اعتقادك ونيّتك؟ فحلف على ذلك وأشهد الله (عج) على نفسه أنّه اعتقاده ونيّته كالذي أظهر وقال به

[...]

وقال القاضي النعمان بن محمد: « وأمر أمير المؤمنين بابن واسول المدّعي الإمامة والمتسمّي بأمر المؤمنين، لما أتى به، فأنزل في سقيفة في القصر في وثاق. ودخل شهر رمضان، فسأل

ابن واسول أن يصلي الجمعة خلف امير المؤمنين المعز لدين الله (ص) / وأخبر بذلك عنه. فقال للذي أدى إليه ذلك عنه: قل له إن الصلاة وجميع الأعمال لا تقبل إلا بنية واعتقاد، ولو كنت تعتقد إمامتنا لم تحلّ هذا المحلّ ولم نكن لنبخل عليك بسجلماسة ولا لها عندنا من الوزن ولا للدنيا بما فيها، ولما كنّا نتكفّف في ذلك ما كنّا تكلفناه من تعبئة أوليائنا في العساكر نحوك وإتباع أنفسنا في تدبير ذلك وإقامته لك. فلو كنت رغبت عن نية منك في ان تأتم بنا لنلت فضل ذلك وثوابه وانت وادع في مكانك آمن في سلطانك بإقامتنا ذلك لك.. وإذ قد أنكرت إمامتنا وادّعت الإمامة دوننا إلى أن أظفرنا الله بك وأقدرنا عليك، فماذا يغنيك أن تأتم بنا في صلاتنا وأنت أسير في أيدينا على ادّعاءك مقامنا؟»

[...]

قال المعز لدين الله: «يا أهل سجلماسة، فعلتم ما فعلتم في أيام المهديّ بالله (صلع) واقتدر عليكم مرّة بعد أخرى فعفا عنكم واحسن إليكم لحولته الذي كان فيكم ومجاورته إياكم مدّة إقامته فيكم، كما يرعاه من أحله الله محله من كرم الطّباع وحسن الصّنيع. من غير يد كانت لكم عنده ولا فعل من الجميل تقدّم لكم إليه فصفح واحسن وعفا وأجمل، فما رعيتم لذلك حقّ رعايته ولا فهتم بشكره. ثمّ نعق فيكم ناعق من الشّيطان فلبّيتوم ودعاكم إليه داع فاجبتموه. قام فيكم دعيّ فيما ادّعاها متوتّب على ما تولّاه قد عرفتم نسبه ودرّيتم سببه فتعلّب على ولاية امركم وتحلّى بالرياء والتّصنّع لكم وتسمّى بأمرير المؤمنين وإمام المسلمين لكم، وأنتم على علم لا تشكّون، ويقين لا تمترّون، أنّ ذلك لا يجوز له ولا يحلّ تسليمه لمثله، فسلمتموه له وأطعتموه وتولّيتموه واتّبعتموه ففارقتم جماعة المسلمين وخرجتم من حزب المؤمنين وأحدثتم حدثاً عظيماً في الدّين، وانتهى إلينا من أمركم وأمره ما لم يسعنا تركه والغفلة عنه لما افترضه الله علينا عز اسمه من القيام بحقه في أرضه وجهاد من صدف عن دينه وغير سنّة رسوله وحلّ محلكم ومحلّ هذا الفاسق فيكم.»

Traduction

La cadi al-Nu^cmân b. Muhammad dit : « Quelques jours après son arrivée [à Kairouan], Ibn Wâsûl fut autorisé à comparaître, enchaîné, devant le [le calife] *al-Mu^cizz li Dîn Allâh*. Dès son apparition, *al-Mu^cizz* lui ordonna de s'asseoir, puis une fois l'accusé calmé, il lui demanda, sans morosité : « qui est-ce qui t'a poussé à prétendre [*l'Imamat*] et se faire appelé [*Amîr al-Mu'minîn*]] ? »

- Ibn Wâsûl : « l'épreuve et l'ignorance, ô *Amîr al-Mu'minîn*».

- *al-Mu^cizz* : «peux-tu justifier cela par quelconque preuve ?».

-Ibn Wâsûl : « Dieu m'en préserve ! Je n'en ai aucune preuve, si ce n'est d'avouer mon ignorance et mon tort (sur ma propre personne)».

al-Nu^cmân le narrateur d'ajouter : « l'accusé me regarda, espérant mon témoignage à sa faveur. En fait, auparavant, il avait exprimé, à celui qu'il avait interpellé, le souhait de consulter l'un de mes écrits. Lorsque j'ai appris ses prétentions, je lui ai fait parvenir un ouvrage, déjà écrit à ce propos, pour réfuter son usurpation du pouvoir sans l'approbation préalable d'aucun Imam et accuser sa surenchère outrancière de prétendre à l'Imamat et de se désigner *Amîr al-Mu'minîn* et de s'accorder le *laqab al-Shâkir li-Allâh*. Il s'agit aussi de répondre à ses allégations de vouloir légitimer son statut. [Après avoir consulté cet ouvrage], Ibn Wâsûl a reconnu la grossièreté de son erreur et de son insolence et en a informé le Prince des Croyants. Je dis alors à ce dernier : ô *Amîr al-Mu'minîn*, il n'a vraiment d'autre argument que cela. Il n'a pas d'autres

motivations».

- *al-Mu'izz* : «Oseras-tu jurer au nom d'Allah que tu es sincère et de bonne foi». «Je jure que mon intention n'était nullement autre» répondit Ibn Wâsûl.

[Après une longue discussion sur la doctrine ismaélienne, al-Nu^cmân poursuit] :«Le calife ordonna qu'on enferme Ibn Wâsûl, celui qui avait prétendu à l'Imamat et s'était fait appeler *Amîr al-Mu'minîn*, enchaîné dans la geôle du palais. Au début du Ramadan, le prisonnier sollicita l'autorisation d'assister à la prière du vendredi derrière le calife. A cette demande, *al-Mu'izz* répondit au messager: «dit-lui que la prière ainsi que toutes actions ne sont acceptées [par Dieu] que si elles s'accomplissent en toute bonne foi et animées par une intention louable [et tu n'as pas de foi en Nous] ; parce que si tu croyais [vraiment] en notre *Imâmat*, tu serais pas dans cette situation et nous ne t'aurions pas empêché de gouverner Sijilmâsa, une province qui n'a aucune importance à nos yeux [...] Le fait est que tu as nié notre statut d'Imam et que tu te l'est approprié, aussi longtemps que nous n'avions pas raison de toi. Actuellement que tu es notre prisonnier, à quoi te sert de nous suivre dans la prière après avoir revendiqué notre statut ?».

[Pour pardonner aux Midrârîdes le préjudice qu'ils ont fait à l'image du califat, *al-Mu'izz* exigea qu'une délégation des notables de Sijilmâsa conduite par le prince al-Muntaşir lui soit présentée. Une fois qu'ils furent devant lui], le calife *al-Mu'izz li- Dîn Allâh* leurs dit : «ô gens de Sijilmâsa ! Jadis, vous avez failli livrer *al-Mahdî* [à ses adversaires aghlabides] ; et malgré cette trahison, il vous a pardonnés à

mainte reprise alors qu'il en avait la possibilité de vous punir. Rien d'autre que sa noblesse et sa générosité ne pouvaient l'empêcher de vous punir. Sa mansuétude et son indulgence ne sont nullement preuve de gratitude à l'égard d'un service que vous lui avez rendu. De tout cela vous n'avez pas été reconnaissants. Bien pire encore : vous vous êtes alliés au Diable renégat qui prétendait à l'Imamat. En fait, l'un de vous dont vous connaissiez le lignage (*nasab*) s'est insurgé, et vous n'en ignorez pas les motifs, et s'est autoproclamé votre gouverneur. Avec ostentation et vanité, il s'est désigné *Amîr al-Mu'minîn*, ou encore *Imâm al-Muslimîn*. Sans nul doute, vous saviez qu'une telle prétention lui était interdite. Cela ne vous a pas empêché de le considérer comme tel et de lui être obéissants en le suivant. Par cet acte vous avez quitté la communauté des Musulmans et ne faites plus partie des Croyants, ayant causé un aussi grand séisme, eu égard à la religion. Nous avons fini par tout apprendre, et nous ne pouvions tolérer une telle situation et passer outre, au nom du devoir pour lequel Allah nous a investis sur terre, à savoir établir son ordre, combattre celui qui se détourne de Sa religion et devit de la tradition de Son prophète ; et c'est votre cas ainsi que celui du pervers que vous avez choisi.

ANNEXE III

Monnaie frappée conjointement par les souverains mérinide Abû al-Rabî° et nasride °Abd Allah, d'après LAVOIX, *Catalogues des monnaies musulmanes de la bibliothèque nationale*, T. II, p. 442-3, pièce n° 987.

Au droit et au revers, deux cercles, dont l'un linéaire et l'autre pointillé.

Deux carrés linéaires.

Dans les segments de cercle :

Fleuron. طبع بمدينة ... الله

Dans le carré :

بسم الله الرحمان الرحيم
 عن امر عبد الله
 أمير المؤمنين
 أبو الربيع سليمان
 أيده الله ونصره

R. Dans les segments de cercle :

بسم الله على سيدنا محمد

Dans le carré :

عن أمر عبد الله

المتوكل على الله
 أمير المسلمين
 عبد الله أيده
 الله ونصره

N.

D. 33 mm P. 35.

Pièce percée de deux trous.

Frappés par l'ordre et au nom d'Abû al-Rabî^c Sulaymân et Abû ^cAbd Allah Muḥammad, ces dinars, en constatant une alliance et une association monétaire entre ces deux souverains, viennent en confirmation d'un texte d'Ibn Khaldûn. Selon Ibn Khaldûn, le sultan mérinide Abû Thâbit avait envoyé un ambassadeur au roi de Grenade Abû ^cAbd Allah Muḥammad III, pour traiter avec lui de la paix entre les deux royaumes et de la reddition de Ceuta. Le roi d'Andalousie se disposait à faire visite au sultan du Maghreb, et s'était déjà mis en route : il se trouvait à Algaziras (Algésiras), lorsqu'il apprit la mort d'Abû Thâbit, « il renonça à son projet de traverser le détroit, mais il chargea l'envoyé de rapporter en Afrique le traité d'amitié qu'il avait signé», Cf., *al-^cIbar*, T. VII, p. 237-8.

Ces pièces ont été émises dans la période de temps comprise entre le 8 *safar* 708/ 28 juillet 1308, date à laquelle Abû al-Rabî^c succéda à Abû Thâbit, et le 1 *shawwâl* de la même année /14 mars 1309, date de l'abdication d'Abû ^cAbd Allah Muḥammad. Si l'on pouvait hésiter à reconnaître le nom de ce dernier prince sur ces monnaies, deux observations combattent ce doute : le mot *طبع*

(frappé) est spécialement employé par la *sikka* (la monnaie) de Grenade et le titre de *امير المسلمين* (prince des Musulmans), qui suit le nom d'Abû °Abd Allah Muḥammad, est le titre porté par les rois nasrides.